



NÚMERO VIII. DICIEMBRE 2020

**EL AZUFRE ROJO – REVISTA DE ESTUDIOS SOBRE IBN ARABI**

NÚMERO ESPECIAL:

*Malakút. Los ángeles en las tradiciones espirituales desde la Antigüedad.*

Editora de este número:

Gracia López Anguita (Universidad de Sevilla).

DIRECCIÓN Y EDICIÓN:

Pablo Beneito Arias (UMU)

SECRETARÍA:

Amina González Costa (UMU).

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Pablo Beneito, Fabrizio Boscaglia (Universidade de Lisboa), Amina González, Maurizio Marconi, Francisco Martínez Albarracín y Luca Patrizi.

COMITÉ CIENTÍFICO EDITORIAL:

Julia Alonso Diéguez, José Antonio Antón Pacheco (Universidad de Sevilla), Paulo Borges (Universidade de Lisboa), Jane Carroll (MIAS-EE.UU.), Jaume Flaquer (Facultad de Teología de Catalunya), Verónica García Moreno (UCLA), Antoni Gonzalo Carbó (Universidad de Barcelona), Luce López-Baralt (Catedrático, Universidad de Puerto Rico), Bia Machado (Universidade de São Paulo, Brasil), Fernando Mora (MIAS-Latina, Valencia), Jesús de la Peña Sevilla (Centro Puertas de Castilla), José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada), Pedro Ortuño Mengual (UMU), Faustino Teixeira (Universidade Federal de Juiz de Fora, Brasil), Cecilia Twinch (MIAS - Reino Unido).

COMITÉ ASESOR:

Arianna Alessandro (UMU), Sandra Benato (Universidade Federal de São Paulo, Brasil), Jane Clark (MIAS - Reino Unido), Suad Hakim (Universidad Libanesa de Beirut), Stephen Hirtenstein (MIAS - Reino Unido).

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Susana López (ikonovisual.com)



**MIAS LATINA**



**Ayuntamiento  
de Murcia**

⋮

## ÍNDICE

### POEMA DE INICIO

Encuentro con las aves (traducción de Pablo Beneito)..... 9

### GRACIA LÓPEZ ANGUITA

El ángel del nombre - el nombre del ángel. A modo de presentación ..... 10

### FERNANDO MORA ZAHONERO

Los ángeles no sueñan ..... 18

### JOSÉ ANTONIO ANTÓN PACHECO

Intérpretes del silencio: hermenéutica y angelología ..... 34

### FRANCISCO MARTÍNEZ ALBARRACÍN

La jerarquía angélica y las ciudades de esmeralda..... 45

### ANTONIO DE DIEGO GONZÁLEZ

El *Šayḥ* está rodeado de ángeles y genios: un estudio sobre los seres intermediales en el sufismo pular ..... 63

### HEBA YOUSRY

Un viaje a través del *wasl* y el *faṣl*. Mujer y sexualidad en el sufismo de Ibn ‘Arabī  
(Traducción del inglés de Gracia López Anguita)..... 79

### SANDRA BENATO

*Hiya*, feminilidade e gênero ..... 102

### ARMANDO MONTOYA JORDÁN

Belleza, misericordia y transformación del alma: la dimensión interior del ḡihād según la perspectiva sufi ..... 125

### ANTONI GONZALO CARBÓ

“Entraremos en tu tumba con este aspecto”. La visión roja del ángel: *Rūzbiḥān Baqlī*, *Rilke*, *Paradžanov* ..... 153

### ANA CRESPO

Los rostros de los ángeles como rosas rojas / *Rūzbehān* ..... 200

## RESEÑAS

El perfume de la existencia: sufismo y no dualidad en Ibn ‘Arabī de Murcia, de Fernando Mora  
Verónica García Moreno ..... 219

Apunt sobre les fotografies de Carles Duarte a Quadern d’albades, de Ramon Casalé (textos) i Carles Duarte  
(poemes i fotografies)  
Maria Cucurella Miquel ..... 222

Averroes. una biografía intelectual, de Juan Antonio Pacheco Paniagua  
José Ramírez del Río ..... 224

Filosofía y pensamiento espiritual en al-Andalus, de Juan Antonio Pacheco Paniagua  
José Ramírez del Río ..... 228



## NORMAS DE PUBLICACIÓN

### Información general

Al aceptar las normas de publicación, los autores conceden a la revista *El Azufre Rojo* el derecho de primera publicación, salvo excepciones previamente acordadas. Los materiales podrán ser posteriormente usados, pero siempre con la autorización expresa del Consejo de Redacción y mencionando todos los datos referentes a la primera publicación.

Las opiniones expresadas en sus respectivos artículos son responsabilidad de los autores. La revista acoge y respeta la natural diversidad de sus perspectivas, criterios y pareceres.

Los números de la revista *El Azufre Rojo* estarán disponibles en formato digital, de libre acceso, así como en papel impreso siempre que resulte posible.

### Envío de textos

Los artículos enviados para su publicación deben ser inéditos (salvo casos excepcionales), y contener (salvo previo acuerdo) un máximo de 35.000 caracteres (contando los espacios), incluyendo referencias bibliográficas y notas. Deberán ir acompañados de un resumen de 150 palabras y de sus correspondientes palabras clave, en la lengua del artículo (principalmente español, italiano y portugués); así como de un *abstract* en inglés y sus *key words* al respecto.

Las eventuales reseñas o reseñas no deben exceder los 7.500 caracteres (con espacios), incluyendo una referencia completa a la obra reseñada y todas las referencias bibliográficas introducidas en el cuerpo de texto.

Los textos han de enviarse por correo electrónico a [miaslatina@ibnarabisociety.es](mailto:miaslatina@ibnarabisociety.es)

### Presentación de los textos

1. Archivo: formato Word (.doc ó .docx).
2. Texto: fuente *FreeSerif*, normal, tamaño de letra 11, espacio simple, orientación del texto justificada, sin espacio entre párrafos. La primera línea del párrafo no se tabula.
3. Página: márgenes normales (2,54 cm.), tamaño de página A4.
4. Título: mayúscula y negrita.
5. Subtítulos: minúscula y negrita.
6. Nombre y vinculación: en la línea de abajo del título del artículo, inclúyase el nombre completo y, entre paréntesis, la vinculación académica o institucional en su caso.
7. Citas: las citas cortas serán integradas en el texto entre comillas latinas o angulares «»; las citas largas (más de 5 líneas) serán resaltadas en el cuerpo del texto, con comillas (tamaño de letra 10); «las “citas dentro de citas” irán con “comillas curvas o inglesas”»;
8. Pie de página: las notas irán a pie de página (en tamaño de letra 10), evitando notas al final del documento. El número de la nota irá, preferiblemente, antes del punto o la coma correspondiente.
9. Idiomas: las lenguas aceptadas para publicación de artículos en la revista son preferentemente catalán, español, gallego, italiano y portugués, pero ocasionalmente se aceptarán artículos en francés e inglés.
10. Língua portuguesa: por razões de revisão, aconselha-se a utilização do Novo Acordo Ortográfico, contudo, aceitam-se textos escritos conforme a velha norma e que assim ficarão na publicação.

⋮

11. Traducciones de citas y títulos de libros o revistas opcional, cuando proceda, entre corchetes y en cursiva: *Mundos imaginales* [*Imaginal Worlds*]; o como notas a pie de página.
12. Se recomienda incluir las referencias de los traductores y las fuentes de la traducción en la bibliografía.
13. Las interpolaciones van entre paréntesis rectos [ ], así como las omisiones [...].
14. Imágenes y tablas: seguidas por leyenda en tamaño de letra 10 y en negrita, de este modo: **Fig. 1. Título. Descripción.** Además de insertarse en el texto, todas las imágenes han de ser enviadas también como archivos separados (e intitulados Fig. 1, 2, 3, etc.) en la más alta resolución disponible.

### **Presentación de las citas**

Es posible escoger entre dos sistemas: autor-título (recomendado) o autor-fecha.

#### ***Sistema autor-título***

El Consejo de Redacción recomienda citar por el sistema autor-título.

Las referencias serán presentadas de la siguiente manera:

#### **[Libro]**

Nombre, Apellidos, *Título del libro*, *Eventual subtítulo*, Ciudad, Editorial, Año, p. 20.

#### **[Artículo de revista]**

Nombre, Apellidos, “Título del artículo”, *Nombre de la revista*, XX (Año), pp. 40-54.

#### **[Capítulo de libro]**

Nombre, Apellidos, “Título del Capítulo”, en Nombre Apellido (coord./ed./trad.), *Título del Libro*, Ciudad, Editorial, Año, pp. 20-36.

#### **[Referencias siguientes]**

Apellido, *Título*, cit., p. 94.

#### **[Referencias consecutivas]**

*Ibid.*, p. 97.

#### **[web]**

Nombre, Apellidos, “Título del Texto”, *web*, consultado el 31/12/2017, <http://ibnarabisociety.es/index.php?pagina=152&lang=br>

#### ***Sistema autor-fecha***

El consejo de Redacción también acepta el sistema autor-fecha. En este caso, las informaciones bibliográficas son introducidas en el cuerpo del texto, entre paréntesis, en este orden (AUTOR, año de edición: página). Por ejemplo: (NASR, 2007: 18).

El sistema de citas debe ser **coherente a lo largo de todo el texto.**



## Referencias bibliográficas

Se recomienda reunir las indicaciones bibliográficas completas y ordenadas alfabéticamente al final del artículo bajo el título **Referencias bibliográficas** (en tamaño de letra 11). Las obras de un mismo autor se ordenan de la más reciente a la más antigua.

### [Libros]

APELLIDO, Nombre (2007), *Título de Libro*, Ciudad, Editorial.

\_\_\_\_ (2005), *Título del libro*, Ciudad, Editorial.

### [Artículos]

APELLIDO, Nombre (2011), “Título del artículo”, *Nombre de la revista*, número de la revista, pp. 5-27.

### [Capítulos de Libro]

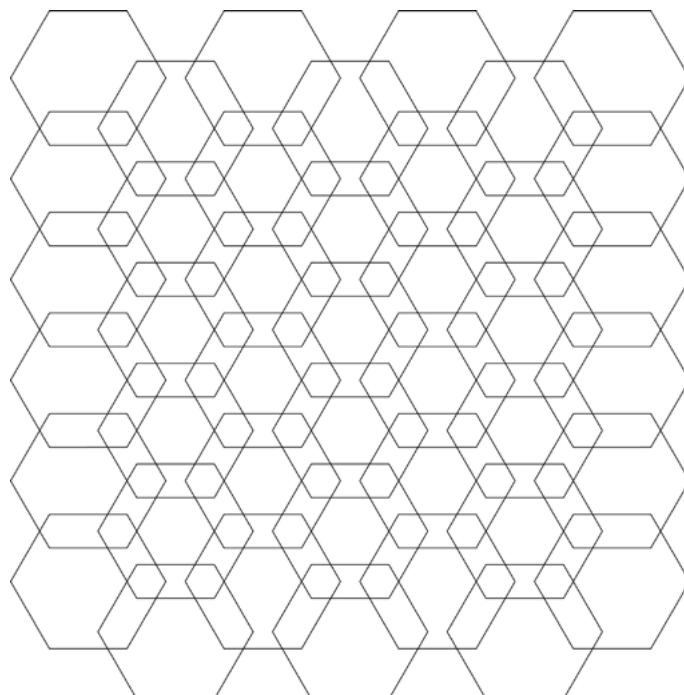
APELLIDO, Nombre (2001), “Título del Capítulo”, en Nombre Apellido (coord./ed./trad.), *Título del libro*, Ciudad, Editorial, pp. 13-35.

### [web]

Insértese siempre el enlace/link: <http://ibnarabisociety.es/index.php?pagina=152&lang=br>

El Consejo de Redacción podrá sugerir modificaciones con el fin de adecuar las colaboraciones al patrón editorial y gráfico de la revista.

En los textos presentados en otros idiomas se respetará, generalmente, la opcionalidad de la transliteración propia.



⋮

## ABREVIATURAS Y SIGLAS FRECUENTEMENTE EMPLEADAS

### Abreviaturas

|               |  |
|---------------|--|
| b.            | <i>ibn</i> (en un nombre árabe «hijo de...»)       |
| e. d.         | es decir   |
| <i>et al.</i> | y otros autores                                    |
| ibíd.         | el mismo autor, libro y lugar                      |
| <i>id.</i>    | lo mismo (cambia la obra o el lugar)               |
| l./lss.       | línea/líneas de la pág. citada                     |
| ms./mss.      | manuscrito/manuscritos                             |
| n.            | referencia a nota                                  |
| p./pp.        | página/páginas                                     |
| s. a.         | sin referencia al año de publicación de un texto   |
| s. l.         | sin referencia al lugar de publicación de un texto |
| y ss.         | y siguientes                                       |
| v.            | véase/véanse                                       |

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que en algunos artículos se respeta el empleo de abreviaturas propuesto por el autor.

### Siglas y referencias de libros y revistas

|                     |   |
|---------------------|---|
| C.                  | Abreviatura de <i>Corán</i> , seguida del núm. de la azora y del núm. de la aleya citada. Ej. C. 12: 5 (azora nº 12: aleya nº 5). V. <i>El Corán</i> , trad. J. Cortés, Herder, Barcelona, 1986 (3. <sup>a</sup> ed.); <i>El Corán</i> , trad. J. Vernet, Planeta, Barcelona, 1983.   |
| <i>Concordance</i>  | Wensinck, A. J., et. al.; <i>Concordance et indices de la tradition musulmane</i> , Brill, Leiden, 1936-69.   |
| <i>EI</i>           | <i>Encyclopédie de l'Islam</i> ( <i>EI</i> : 1. <sup>a</sup> edición; <i>EI</i> <sup>2</sup> : 2. <sup>a</sup> edición).  |
| <i>Fuṣūṣ</i>        | Ibn 'Arabī, <i>Fuṣūṣ al-ḥikam</i> , ed. crítica de 'A. 'Afīfī, Beirut, 1946.  |
| <i>Fut./Futūḥāt</i> | Ibn 'Arabī, <i>al-Futūḥāt al-makkiyya</i> , El Cairo, 1329 h. (IV vols.). Cuando se hace referencia a la edición crítica incompleta de O. Yahia, El Cairo, 1392/1972- (14 vols. correspondientes a los volúmenes I y II de la edición cairota), se cita volumen en números árabes (1-14), seguido de dos puntos y número/s de epígrafe (p. ej., <i>Fut.</i> 4: 55-57), o bien se especifica (OY), vol. y p. |
| <i>JMIAS</i>        | <i>JOURNAL OF THE MUHYIDDIN IBN ARABI SOCIETY</i> , Oxford.   |
| <i>Quête</i>        | Addas, C., <i>Ibn 'Arabī ou la quête du Soufre Rouge</i> , Gallimard, París, 1989.  |
| R. G.               | Repertorio General de las obras de Ibn 'Arabī, establecido por Osman Yahia en su <i>Histoire et Classification de l'oeuvre d'Ibn 'Arabī</i> , Damasco, 1964. Esta sigla va seguida de una cifra correspondiente al número de orden de la obra según aparece en la clasificación de O. Yahia.  |
| <i>Rasā'il</i>      | <i>Rasā'il Ibn al-'Arabī</i> , Hyderabad, 1948.   |

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que tiende a respetarse el empleo de siglas propuesto por los diversos autores.

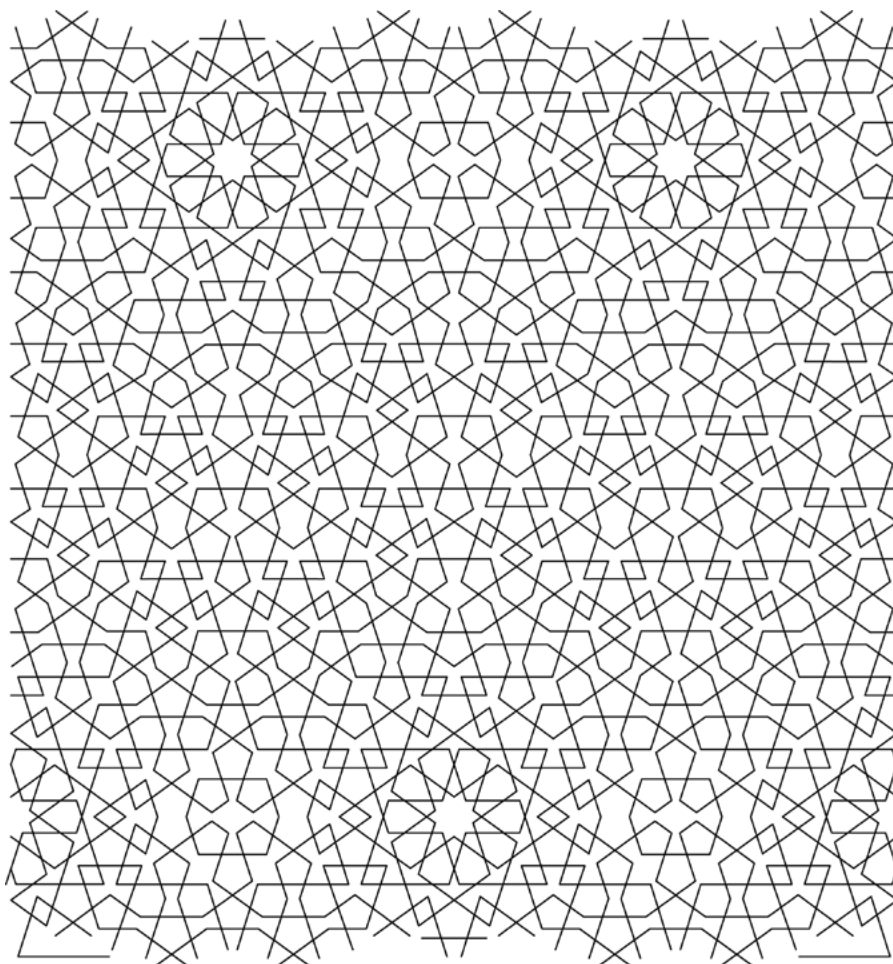
## SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN

Para la transliteración de términos árabes hemos seguido el sistema de transcripción internacional con las siguientes grafías:

’ — b — t — ṭ — ġ — ḥ — ḫ — d — ḍ — r — z — s — š — ṣ  
 ḏ — ṯ — z — ‘ — g — f — q — k — l — m — n — h — w — y

*Hamza* inicial no se transcribe; *ṭā’ marbūṭa*: *a* (en estado absoluto), *at* (en estado constructo); artículo: *al-* (aun ante solares) y *l-* precedido de palabra terminada en vocal (aunque se respeta el cambio ante solares a elección del autor); vocales breves: *a, i, u*; vocales largas: *ā, ī, ū*; diptongos: *ay, aw*. A final de palabra aislada las secuencias *-uww, -yy*, se transcriben *ū, ī* respectivamente.

En los textos presentados en otros idiomas se respetará, generalmente, la opcionalidad de la transliteración propia.







***ENCUENTRO CON LAS AVES***

Converso entre el bosque con las aves  
que en escondida rama sus zureos  
de tonos melancólicos modulan.

Sin lágrimas al fiel amigo lloran,  
mientras mis párpados derraman llanto.

Los párpados permiten, pues sus lágrimas  
delatan de este modo mis afectos,  
que a cada susurrante palomica  
pregunte en confianza:

¿Sabes algo  
de aquel que tanto anhelo? ¿Han sesteado  
tendidos a la sombra de las ramas?

Casida nº XXXIII de *Tarǧumān al-ašwāq*  
(trad. P. Beneito).

